



GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

HOTĂRÂRE nr. _____

din _____ 2023

Chișinău

pentru aprobarea Regulamentului cu privire la normele aplicabile în scopul facilitării traficului maritim internațional

În temeiul art. 2 al Legii nr. 13/2023 pentru aderarea Republicii Moldova la Convenția privind facilitarea traficului maritim internațional (FAL), astfel cum a fost amendată (publicată în Monitorul Oficial al Republicii Moldova, nr. 57-60/106 din 21.02.2023), Guvernul

HOTĂRĂȘTE:

1. Se aprobă Regulamentul cu privire la normele aplicabile în scopul facilitării traficului maritim internațional (se anexează).
2. Controlul asupra executării prezentei hotărâri se pune în sarcina Ministerului Infrastructurii și Dezvoltării Regionale și Agenției Navale.

PRIM-MINISTRU

Dorin RECEAN

Contrasemnează:

Ministrul infrastructurii și dezvoltării regionale
Ministrul afacerilor interne
Ministrul finanțelor
Ministrul sănătății

Lilia DABIJA
Ana REVENCO
Veronica SIREȚEANU
Ala NEMERENCO

REGULAMENT
cu privire la normele aplicabile în scopul facilitării traficului maritim internațional

Capitolul I
DISPOZIȚII GENERALE
Secțiunea 1
Definiții

1. Regulamentul cu privire la normele aplicabile în scopul facilitării traficului maritim internațional (în continuare - Regulament) reprezintă un ansamblu de măsuri care contribuie la instituirea procedurilor în vederea simplificării formalităților de raportare pentru navele care sosesc, staționează și care pleacă dintr-un port al Republicii Moldova și se aplică Convenția FAL.

2. În sensul prezentului Regulament, se aplică următoarele definiții:

potențial pasager clandestin - o persoană care se ascunde pe o navă sau într-o marfă care este încărcată ulterior pe navă, fără consimțământul armatorului sau al comandantului sau al oricărei alte persoane responsabile și care este depistată la bordul navei până la plecarea acesteia din port;

marfă - orice bunuri, mărfuri și articole de orice tip, indiferent de acesta, transportate pe o navă, altele decât poșta, proviziile navei, piesele de schimb ale navei, echipamentul navei, efectele echipajului și bagajele însoțite ale pasagerilor;

unitatea de transport marfă (CTU) - un container de marfă, caroserie de schimb, vehicul, vagon sau orice altă dispozitiv similar;

autorizare - îndeplinirea formalităților vamale și/sau a altor formalități necesare pentru:

a) a permite mărfurilor să intre în uz casnic, să fie exportate sau plasate sub un alt regim vamal,

b) a permite persoanelor să intre pe teritoriul statului sau,

c) a permite unei nave să intre sau să părăsească un port de pe teritoriul unui stat.

efectele echipajului - îmbrăcăminte, articole de uz cotidian și orice alte articole care pot include bani, aparținând echipajului și aflate la bordul navei;

personal navigant - orice persoană angajată efectiv pentru a îndeplini sarcini la bord, pe perioada unui voiaj, în funcționarea sau serviciul pe o navă și care este inclus în lista echipajului;

navă de agrement - o navă aflată într-un voiaj internațional, transportând pasageri care participă la un program de grup și care sunt cazați la bord, în scopul efectuării de vizite turistice temporare programate în unul sau mai multe porturi diferite și pe care în timpul călătoriei în mod normal:

a) nu se îmbarcă sau debarcă oricare alți pasageri;

b) nu este încărcată sau descărcată nici un fel de marfă.

document - informare cuprinzând date pe suporturi electronice sau prin intermediul mijloacelor non electronice;

timp de sosire estimat (ETA) - timpul în care o navă estimează că va ajunge la stația de pilot care deservește un port sau când se așteaptă să sosească într-o anumită locație din zona portuară unde se aplică regulamentele portuare;

container de marfă - un utilaj de transport cu caracter permanent și, în consecință, suficient de rezistent pentru o utilizare repetată, special conceput pentru facilitarea transportului de mărfuri prin unul sau mai multe moduri de transport, fără reîncărcări intermediare (conceput pentru a putea fi fixat și/sau manipulat cu ușurință, fiind prevăzut cu piese de colț pentru aceste scopuri și aprobate în conformitate cu Convenția internațională pentru securitatea containerelor (CSC), 1972, cu modificările ulterioare). Termenul “container de marfă” nu include nici vehiculul, nici ambalajul. Totuși, este inclus un container de marfă care este transportat pe un șasiu;

Codul ISPS - “Codul internațional pentru securitatea navelor și facilităților portuare (ISPS)” adoptat la 12 decembrie 2002 prin Rezoluția 2 a Conferinței guvernelor contractante la Convenția

internațională privind ocrotirea vieții omenești pe mare, 1974 (SOLAS), astfel cum poate fi modificată de Organizația Maritimă Internațională (Organizație);

manifest - document recapitulativ al datelor din conosament și alte documente de transport emise pentru transportul bunurilor la bordul navelor;

comandant - persoana care deține comanda unei nave;

pasager în tranzit - un pasager care sosește pe navă dintr-o țară străină în scopul continuării călătoriei sale pe navă sau pe orice alte mijloace de transport către o țară străină;

bagaje însoțitoare ale pasagerilor - bunuri, care pot include bani, transportate pentru un pasager pe aceeași nava cu pasagerul, care pot fi, sau nu în posesia acestuia, cu condiția ca acestea nu vor fi transportate în temeiul unui contract de transport sau al unui alt acord similar;

port - orice port, terminal, terminal offshore, navă și șantier naval sau radă care este utilizat în mod normal pentru încărcarea, descărcarea, repararea și ancorarea navelor sau orice alt loc în care o navă poate intra;

trimitere poștală - corespondență și alte obiecte furnizate pentru a fi transportate de o navă de transport de către administrațiile poștale și destinate să fie livrate către administrațiile poștale în porturile de escală ale navei;

autorități competente - agențiile sau autoritățile publice din Republica Moldova, responsabile pentru aplicarea cadrului normativ aplicabil, la orice aspect al practicilor cuprinse în Regulament;

eliberare - acțiune adoptată de autoritățile vamale prin care se permite ca bunurile care fac obiectul vămuirii să fie puse la dispoziția persoanelor în interesate;

măsurile de securitate - măsuri elaborate și implementate în conformitate cu acordurile internaționale pentru a îmbunătăți securitatea la bordul navelor și în zonele portuare în scopul depistării și prevenirii actelor ilegale;

agent maritim - partea care reprezintă armatorul și / sau navlositorul în port. Dacă a fost instituit astfel, agentul este responsabil față de mandant pentru organizarea, împreună cu portul, a danei, tuturor serviciilor portuare și gospodărești relevante, îndeplinirea cerințelor comandantului și a echipajului, clarificarea chestiunilor administrative ale navei cu portul și alte autorități (inclusiv pregătirea și depunerea documentației corespunzătoare) împreună cu eliberarea sau primirea mărfii în numele mandantului;

armator - așa cum este definită în Cod Naval 599/1999;

documentele navei - certificate și alte documente care trebuie să fie prezentate de către comandantul navei pentru a demonstra faptul că nava este în conformitate cu reglementările naționale sau internaționale;

echipamentele navei - articolele, altele decât piesele de schimb ale navei, aflate la bordul navei pentru a fi utilizate pe aceasta, care constituie mijloace mobile, dar nu de natură consumabilă, inclusiv accesoriile precum: bărcile de salvare, dispozitivele de salvare, mobilierul, aparate ale navei și alte obiecte similare;

piese de schimb ale navei - articole pentru reparații sau înlocuire, destinate a fi încorporate în nava care le transportă;

proviziile navei - bunurile destinate utilizării pe navă, inclusiv bunuri consumabile, bunuri transportate pentru a fi vândute pasagerilor și membrilor echipajului, combustibili și lubrifianți, însă excluzând echipamentul navei și piesele de schimb ale navei;

expeditor - partea specificată în conosament sau scrisoarea de transport ca expeditor și /sau care încheie un contract de transport (sau în numele căruia sau pe seama căruia a fost încheiat un contract de transport) cu un transportator. Expeditorul este cunoscut și ca consignor;

ieșirea pe mal - permisiunea pentru un membru al echipajului de a se afla pe mal în timpul staționării navei în port, în limitele de timp sau geografice, dacă există, ce pot fi stabilite de către autoritățile competente;

Ghișeu unic - o facilitate care permite transmiterea informațiilor standardizate vizate de Convenție la un singur punct de intrare;

pasager clandestin - o persoană care se ascunde pe o navă sau într-o marfă care este încărcată ulterior pe navă, fără consimțământul armatorului sau al comandantului sau al oricărei alte persoane responsabile și care este detectată la bordul navei după ce a plecat dintr-un port, sau în încărcătură în

timp ce o descarcă în portul de sosire și este raportat ca pasager clandestin de către comandant autorităților competente;

admitere temporară - procedură vamală prin care anumite bunuri pot fi introduse pe un teritoriu vamal, fiind scutite condițional, total, sau parțial, de plata impozitelor și taxelor de import și fără aplicarea interdicțiilor de import, sau a restricțiilor de caracter economic; astfel de bunuri trebuie să fie importate într-un anumit scop și trebuie să fie destinate reexportului într-o perioadă determinată și fără a suferi nicio modificare, cu excepția deprecierii normale din cauza utilizării acestora;

ora sosirii - ora la care o navă se oprește la ancoră sau la chei într-un port;

document de transport - informații ce atestă fie un contract de transport între un armator și un expeditor, fie o scrisoare de transport maritim, fie un conosament sau un document de transport multimodal.

Secțiunea a 2-a

Dispoziții generale

3. Dispozițiile Regulamentului nu împiedică autoritățile competente să obțină informații suplimentare, după cum poate apărea necesitatea, în cazul suspectării de fraudă sau în tratarea problemelor speciale care constituie pericol grav pentru ordinea publică, securitatea sau sănătatea publică, precum actele ilegale contra securității traficului maritim și traficul ilegal de stupefiante și substanțe psihotrope, sau pentru prevenirea introducerii ori răspândirii infecției sau a pestei, care afectează animalele sau plantele.

4. Autoritățile competente solicită să li se furnizeze informații esențiale și numărul acestora să fie conform cadrului normativ aplicabil. În toate cazurile în care este posibil și dacă va rezulta o simplificare apreciabilă, autoritățile competente trebuie să prevadă fuziunea într-un singur document a două sau mai multe documente.

5. Prezentul Regulament completează normelor pertinente din următoarele acte legislative:

1) Legea nr. 599/1999 pentru aprobarea Codului navigației maritime comerciale al Republicii Moldova;

2) Legea nr.215/2011 cu privire la frontiera de stat a Republicii Moldova;

3) Legea nr.269/1994 cu privire la ieșirea și intrarea în Republica Moldova;

4) Legea nr. 200/2010 privind regimul străinilor în Republica Moldova;

5) Codul vamal al Republicii Moldova;

6) Legea nr.1380/1997 cu privire la tariful vamal;

7) Legea nr.221/2007 privind activitatea sanitar-veterinară;

8) Legea nr.10/2009 privind supravegherea de stat a sănătății publice;

9) Legea nr.228/2010 cu privire la protecția plantelor și la carantina fitosanitară;

6. Luând în considerare posibilitățile tehnice, formularele pentru navele care sosesc și/sau pleacă sunt acceptate în cazul în care sunt prezentate conform anexelor nr.1 - 7:

1) în formă electronică, prin transmiterea în sistemul informațional al autorităților competente;

2) pe blanchetă, prezentată sau transmisă prin intermediul mijloacelor electronice;

3) pe blanchetă, completată de mână conform formatului indicat în anexele nr. 1-7.

Secțiunea a 3-a

Traficul ilicit de droguri și tehnici de control

7. Serviciul Vamal și Poliția de Frontieră:

1) stabilesc acorduri de cooperare cu armatorii și cu alte părți interesate pentru a îmbunătăți capacitatea de a combate contrabanda de droguri, oferind în același timp o facilitare sporită. Asemenea aranjamente se pot baza pe Memorandumul de înțelegere al Organizației Mondiale a Vămirilor și recomandările;

2) efectuează măsurile și procedurile impuse în scopul securității sau prevenirii traficului de droguri, astfel încât să cauzeze un minim de interferență cu navele și persoanele, sau bunurile de la bord și să prevină întârzierile inutile ale acestora.

8. Serviciul Vamal și Poliția de Frontieră utilizează gestionarea riscurilor pentru a îmbunătăți procedurile de control la frontieră referitoare la:

1) eliberarea / autorizarea mărfii;

- 2) cerințele de securitate; și
- 3) capacitatea acestora de a depista contrabanda, facilitând astfel circulația legitimă a persoanelor și a mărfii.

Capitolul II

INTRAREA, STAȚIONAREA ȘI PLECAREA NAVEI

Secțiunea 1

Dispoziții generale

9. Autoritățile competente nu vor solicita, pentru a fi reținute la intrarea sau la plecarea navelor pentru care se aplică Convenția FAL, alte documente decât cele care sunt vizate în prezentul capitol.

10. Documentele solicitate sunt:

- 1) declarația generală;
- 2) declarația de marfă;
- 3) declarația privind proviziile navei;
- 4) declarația privind efectele echipajului;
- 5) lista echipajului;
- 6) lista cuprinzând pasagerii;
- 7) mărfurile periculoase;
- 8) documentul solicitat în conformitate cu Convenția poștală universală pentru poștă;
- 9) declarația maritimă de sănătate;
- 10) informații cu privire la securitate în conformitate cu cerințelor Regulamentului SOLAS XI-2/9.2.2;
- 11) informații electronice prelabile privind încărcătura în scopul evaluării riscurilor vamale;
- 12) formular de notificare prelabilă pentru livrarea deșeurilor către facilitățile de recepție portuară, atunci când este comunicat Organizației.

11. Autoritățile competente nu solicită depunerea separată a Declarației generale, Declarații de marfă, Listei echipajului, Listei cuprinzând pasagerii, și Mărfurile periculoase în cazul în care elementele de date conținute în aceste documente sunt incluse în informațiile înainte de sosirii, sau înainte de plecare, sau în manifestul navei.

Secțiunea a 2-a

Conținutul și scopul documentelor

12. Declarația generală este documentul de bază, la intrarea și la plecare navei, care furnizează datele referitoare la navă, cu forma și conținutul cuprins în anexa nr.1.

13. Același formular al Declarației generale completat este acceptat la intrarea și plecarea navei.

14. Declarația generală este datată și semnată de către de comandant, agentul navei sau de orice altă persoană împuternicită.

15. Declarația de marfă este documentul de baza la sosire și la plecare, care furnizează datele în legătură cu marfa, cu forma și conținutul cuprins în anexa nr.2. Informația cu privire la orice marfă periculoasă se furnizează separat.

16. Declarația de marfă se completează cu următoarele date:

- 1) la sosire:
 - a) numele și numărul OMI al navei;
 - b) statul pavilionului navei;
 - c) numele comandantului;
 - d) număr voiaj;
 - f) portul de încărcare;
 - g) portul unde este întocmit raportul;
 - h) identificarea containerului de marfă, după caz; marcajele și numerotarea; numărul și tipul pachetelor; cantitatea și descrierea bunurilor sau Codul Sistemului Armonizat, dacă este disponibil;
 - i) numerele documentelor de transport pentru marfă care urmează să fie descărcată în portul respectiv;
 - j) porturile în care marfa rămasă la bord va fi descărcată;

k) porturile de expediție originare pentru bunurile expediate în temeiul documentelor de transport multimodal sau prin intermediul conosamentelor;

2) la plecare:

a) numele și numărul OMI al navei;

b) statul pavilionului navei;

c) numele comandantului;

d) număr voiaj;

e) portul de descărcare;

f) în privința mărfii încărcate în portul respectiv:

identificarea containerelor de marfă, după caz;

marcajul și numerotarea;

numărul și tipul pachetelor;

cantitatea și descrierea mărfii, sau dacă este disponibil codul Sistemului Armonizat;

g) numerele documentelor cu privire la cantitatea de marfă încărcată în portul respectiv.

17. În privința mărfii rămasă la bord, Serviciul Vamal solicită doar detalii succinte cu privire la informațiile esențiale minime care urmează să fie furnizate. Marfa rămasă la bordul navei, se supune unui control în scopul eliminării riscului de transport ilicit a mărfii.

18. Declarația de marfă este datată și semnată de către comandant, armatorul care a emis documentul de transport, agentul navei, sau de orice altă persoană împuternicită.

19. Serviciul Vamal este în drept să accepte în locul Declarației de marfă un exemplar al documentului de transport semnat sau autentificat, în cazul în care natura și cantitatea mărfii permit acest lucru, cu condiția ca acesta să conțină cerințele prevăzute de pct. 16-17 și să fie semnate și datate, cum este prevăzut în pct. 18.

20. Serviciul Vamal permite ca marfa nedeclarată în manifest care se află în posesia comandantului să fie omise din Declarația de marfă, cu condiția ca datele cu privire la această marfă să fie furnizate separat.

21. Declarația privind proviziile navei este documentul de bază la intrare și la plecare, care furnizează informațiile referitoare la proviziile navei, cu forma și conținutul cuprins în anexa nr. 3.

22. Declarația privind proviziile navei completată este datată și semnată de comandant sau de orice alt personal navigant împuternicit și care deține cunoștințe personale cu privire la faptele ce se referă la proviziile navei.

23. Declarația privind efectele echipajului este documentul de baza care furnizează informațiile referitoare la efectele echipajului, cu forma și conținutul cuprins în anexa nr. 4. Declarația nu este solicitată la plecarea navei.

24. Declarația privind efectele echipajului completată este datată și semnată de către comandant, sau de orice alt personal navigant împuternicit. În scopul verificării la bord, Serviciul Vamal, poate solicita ca fiecare membru al echipajului să semneze, sau să depună declarație cu privire la efectele sale personale.

25. Serviciul Vamal solicită datele cu privire la acele efecte ale echipajului care nu se vor califica pentru scutirea de impozitele și taxele vamale, sau care fac obiectul interdicțiilor și restricțiilor

26. Lista echipajului este documentul de bază solicitat de Poliția de Frontieră, care conține datele referitoare la numărul și componența echipajului la intrarea și la plecarea unei nave cu forma și conținutul cuprins în anexa nr. 5.

27. Lista echipajului completată este datată și semnată de comandant sau de orice alt personal navigant împuternicit.

28. În cazul în care o navă, care urmează un program prestabilit, face escală repetată în același port cel puțin o dată în decurs de 14 zile și au avut loc modificări minore cu privire la echipaj, Poliția de Frontieră acceptă Lista echipajului existentă cu modificările indicate.

29. Lista cuprinzând pasagerii este documentul de bază solicitat de Poliția de Frontieră conținând datele referitoare la pasageri, la intrarea și la plecarea unei nave cu forma și conținutul cuprins în anexa nr. 6.

30. Poliția de Frontieră nu solicită, suplimentar la Listele cuprinzând pasagerii, cărți de îmbarcare sau debarcare a pasagerilor ale căror nume apar în listă. În cazul în care există o suspiciune rezonabilă,

unei persoane, aflate într-un voiaj internațional, i se poate cere la sosire să prezinte în scris adresa de destinație

31. Listă întocmită de companiile de navigație pentru utilizare proprie este acceptată în locul listei cuprinzând pasagerii, sub rezerva că ea conține informațiile prevăzute de pct. 29 și ca ea să fie datată și semnată în conformitate cu pct. 32.

32. Lista cuprinzând pasagerii este datată și semnată de comandant, agentul navei sau de orice altă persoană împuternicită.

33. Mărfurile periculoase este documentul de bază care oferă informații cu privire la mărfurile periculoase cu forma și conținutul cuprins în anexa nr. 6.

34. Serviciul Vamal nu solicită la sosirea, sau la plecarea navei nicio declarație scrisă în privința trimiterilor poștale, cu excepția celei prevăzute în Convenția Poștală Universală, cu condiția că ultima a fost de fapt prezentată. În lipsa unui astfel de document, trimerile poștale ce indică numărul și greutatea se indică în Declarația de marfă.

35. Declarația maritimă de sănătate este documentul de bază care conține datele referitoare la starea de sănătate la bordul unei nave în timpul călătoriei și la intrarea în port cu forma și conținutul cuprins în anexa nr. 7.

36. Declarația maritimă de sănătate este datată și semnată de comandant, agentul navei sau de orice altă persoană împuternicită

Secțiunea a 3-a

Documente la intrare și la plecare

37. La intrarea unei nave într-un port, se prezintă următoarele acte:

- 1) 5 exemplare ale Declarației generale;
- 2) 4 exemplare ale Declarației de marfă;
- 3) 4 exemplare ale Declarației privind proviziile navei;
- 4) 2 exemplare ale Declarației privind efectele echipajului;
- 5) 4 exemplare ale Listei echipajului;
- 6) 4 exemplare ale Listei cuprinzând pasagerii;
- 7) 1 exemplar al Mărfurilor periculoase;
- 8) 1 exemplar al Declarației maritime de sănătate;
- 9) 1 exemplar al informațiilor legate de securitate, conform cerințelor Regulamentului SOLAS XI-2/9.2.2;

10) 1 exemplar al formularului extins de notificare pentru livrarea deșeurilor către facilitățile de recepție portuară, atunci când este comunicat Organizației.

38. La plecarea unei nave din port, se prezintă următoarele documente:

- 1) 5 exemplare ale Declarației generale;
- 2) 4 exemplare ale Declarației de marfă;
- 3) 3 exemplare ale Declarației privind proviziile navei;
- 4) 2 exemplare ale Listei echipajului;
- 5) 2 exemplare ale Listei cuprinzând pasagerii;
- 6) 1 exemplar al Mărfurilor periculoase.

39. La plecarea din port nu se solicită:

a) Declarația de marfă nouă cu privire la marfa care a fost declarată la sosirea în portul respectiv și care a rămas la bord;

b) Declarație separată privind proviziile navei, nici pentru proviziile care au fost declarate la sosire, nici pentru proviziile care au fost încărcate în port și care sunt cuprinse într-un document vamal prezentat în acest scop în portul respectiv.

40. La plecarea navei din port, în caz de necesitate, este acceptată Lista echipajului, prezentată la sosirea în port, cu condiția ca aceasta să fie semnată repetat de către comandant sau de către un personal navigant împuternicit, astfel încât să indice toate modificările cu privire la numărul și componența echipajului la momentul plecării navei sau să se precizeze faptul că nu a intervenit modificări de acest fel pe durata staționării navei în port.

Secțiunea a 5-a

Escale succesive în două sau mai multe porturi

41. În cazul unui voiaj internațional cu două sau mai multe escale pe teritoriul Republicii Moldova, autoritățile competente solicită o singură dată în primul port de escală, informațiile de la armatori cu privire la procedurile care sunt îndeplinite la intrarea unei nave. Formalitățile și documentele cerute de autoritățile competente din orice port ulterior de escală, vizitat de navă fără o escală intermediară într-un port dintr-o altă țară, se reduc la minimum.

Secțiunea a 6-a

Completarea documentelor

42. Documentele prevăzute în Regulament, cu excepția celor prevăzute în pct. 80, sunt acceptate indiferent de limbă, în cazul în care furnizează datele solicitate. În caz de necesitate autoritățile sunt în drept să ceară o traducere orală sau scrisă în limba de stat sau în limba engleză.

43. Documente prezentate pe suport de hârtie sunt acceptate în cazul în care sunt redactate pe orice suport lizibil și inteligibil, inclusiv documente scrise de mână cu cerneală sau creion care nu pot fi șters, sau produse prin utilizarea tehnologiilor informaționale.

44. Autoritățile competente, în caz de necesitate, sunt în drept să accepte o semnătură, scrisă de mână, trimisă prin fax, aplicată prin perforare sau tamponare vizibilă, ștampilată, cu simboluri sau executată prin orice mijloc mecanic sau electronic, în conformitate cu cadrul normativ aplicabil. Autentificarea informațiilor care nu sunt transmise pe suport de hârtie trebuie să fie într-un mod acceptabil pentru autoritatea publică implicată și care facilitează transmiterea electronică a informațiilor de către părțile interesate, indiferent de reședința acestora.

45. Autoritățile competente nu solicită ca documente menționate în pct. 37, 38 să fie legalizate, verificate, autentificate sau perfectate în prealabil de oricare dintre reprezentanții din străinătate ai acestora. Prevederile punctului nu se interpretează precum că ar exclude cerința cu privire la prezentarea pașaportului sau a altui document de identitate al unui pasager, ori membru de echipaj pentru perfectarea vizei sau pentru scopuri similare.

Secțiunea a 7-a

Erori, modificări în documentație și penalitățile pentru acestea

46. Autoritățile competente, fără să provoace întârzieri la plecarea navei, sunt în drept să permită corectarea erorilor într-un document prevăzut în anexele nr. 1-7, în cazul în care consideră că sunt involuntare, nu sunt de natură gravă, nu sunt comise din cauza unei neglijențe repetate și nu sunt făcute cu intenția de a încălca legi, sau reglementări, cu condiția că aceste erori au fost depistate înainte ca documentul să fie complet verificat, iar corectările pot fi efectuate fără întârziere.

47. În cazul în care sunt constatate erori în datele transmise conform anexelor nr. 1-7, care au fost semnate, nu vor fi aplicate penalități până când nu va fi oferită ocazia de a convinge autoritățile competente că erorile au fost involuntare, nu au fost de natură gravă, nu au fost comise din cauza unei neglijențe repetate și nu au fost făcute cu intenția de a încălca cadrul normativ aplicabil.

48. Autoritățile competente permit modificarea informațiilor care au fost deja transmise în conformitate cu cadrul normativ aplicabil.

Secțiunea a 8-a

Măsuri speciale de facilitare pentru navele care fac escală în porturi pentru a debarca membrii de echipaj, pasageri, persoane salvate pe mare sau alte persoane bolnave sau vătămăte, pentru tratament medical de urgență

49. În cazul în care nava intenționează să facă escală în port cu scopul de a debarca persoane bolnave sau rănite care necesită un tratament medical de urgență, comandanții sunt obligați să ofere autorităților sanitare cât mai multe informații posibile cu privire la această intenție, cu cele mai complete detalii posibile despre boală sau vătămare și despre identitatea persoanelor.

50. Autoritățile competente, prin canale disponibile, informează comandantul, până la intrarea navei, despre documentația și procedurile necesare pentru debarcarea rapidă a persoanelor și autorizarea navei fără întârziere.

51. Navele care fac escală în port, în scopul menționat în pct. 50, care au intenția plecării imediate, au prioritate la acostare, în cazul în care starea persoanei bolnave sau condițiile nu permit debarcarea în siguranță în radă sau în apropierea portului.

52. Sub rezerva prevederilor pct. 51, se solicită Declarația maritimă de sănătate și dacă este indispensabilă, Declarația generală. Termenele pentru depunerea documentelor nu se răsfrâng asupra asemenea cazuri.

53. Declarația generală prezentată conține informații complete, sau numai informații necesare autorităților competente.

54. La intrarea unei nave cu scopul de debarcare a persoanelor bolnave sau vătămăte, tratamentul medical de urgență și măsurile de protecția a sănătății publice au prioritate înaintea măsurilor de control aplicate navei.

55. În cazul în care sunt necesare garanții și declarații cu privire la costurile tratamentului, sau eventuala returnare, sau repatriere a persoanelor în cauză, tratamentul medical de urgență nu trebuie să fie refuzat, sau amânat până la obținerea unor asemenea garanții, sau declarații.

Capitolul III **SOSIREA ȘI PLECAREA PERSOANELOR**

Secțiunea 1

Cerințe și proceduri la intrare și la plecare

56. La sosirea și plecarea unei nave drept documentul de bază, care furnizează informații cu privire la un pasager individual se acceptă:

- 1) un pașaport de călătorie valabil;
- 2) orice alt document, prevăzut de cadrul normativ aplicabil.

57. Pașapoartele pasagerilor navei sau alte documente oficiale de identitate acceptate se controlează de Poliția de Frontieră numai o dată la intrare și o dată la plecare. Prezentarea pașapoartelor sau a altor documente oficiale de identitate se solicită, după caz, în cadrul formalităților vamale sau al altor formalități, la intrare și la plecare.

58. Pașapoartele sau alte documente de identitate oficiale acceptate, se restituie după verificare și nu se rețin în scopul unui control suplimentar, în afară cazurilor în care există anumite impedimente pentru admiterea unui pasager pe teritoriul respectiv.

59. Poliția de Frontieră ridică documente de călătorie frauduloase, falsificate sau contrafăcute ale persoanelor inadmisibile. Aceste documente se retrag din circulație și returnate autorităților din alt stat după posibilitate. În locul document ridicat, se emite o scrisoare explicativă la care se anexează o fotocopie a documentului falsificat. Scrisoarea explicativă și anexele la aceasta sunt înmânate armatorului, care este responsabil pentru returnarea persoanei inadmisibile.

60. Poliția de Frontieră acceptă pentru examinare o persoană returnată după ce a fost considerată inadmisibilă, în cazul în care această persoană s-a îmbarcat pe teritoriul Republicii Moldova. Nu se admite returnarea acestei persoane în țările în care a fost considerată anterior ca inadmisibilă.

61. Responsabilitatea pentru custodia și îngrijirea pasagerii și echipajul rămâne în sarcina armatorului, până când aceștia sunt acceptați să fie verificați cu privire la admisibilitatea lor.

62. După acceptarea pasagerilor și a echipajului, fie condiționată sau necondiționată și dacă persoanele în cauză se află sub controlul fizic al Poliției de Frontieră, autoritățile respective sunt responsabile pentru custodia și îngrijirea lor până când sunt admise pentru intrare sau se constată că sunt inadmisibile.

63. Obligația armatorului de a transporta orice persoană în afara teritoriului unui stat încetează în momentul în care o astfel de persoană a fost admisă definitiv în statul respectiv.

64. În cazul în care se constată că o persoană este inadmisibilă, Poliția de Frontieră, informează și consultă armatorul cu privire la aranjamentele de returnare. Armatorul este responsabil pentru costurile sederii și returnării unei persoane inadmisibile și, în cazul în care persoana este transferată înapoi în custodia armatorului, armatorul este responsabil de returnarea promptă a acesteia către:

- 1) țara de îmbarcare; sau
- 2) în orice alt loc în care persoana este admisibilă.

65. În cazul în care sunt solicitate informații suplimentare în formă scrisă, altele decât cele necesare pentru a completa documentele prevăzute în anexe, la îmbarcarea sau debarcarea pasagerilor, acestea se vor limita la cerințele pentru identificarea ulterioară a pasagerilor prevăzute în pct. 66.

66. În cărțile de îmbarcare/debarcare se includ următoarele informații:

- 1) numele de familie;
- 2) prenumele;
- 3) cetățenia;
- 4) numărul și data expirării pașaportului sau al altui document de identitate oficial;
- 5) data nașterii;
- 6) locul nașterii;
- 7) profesia;
- 8) portul de îmbarcare/debarcare;
- 9) sexul;
- 10) adresa de destinație;
- 11) semnătura.

67. Certificatul internațional de vaccinare sau revaccinare sub formele prevăzute în Regulamentul Sanitar Internațional se acceptă drept dovada de protecție împotriva febrei galbene pentru persoanele care se află la bordul unei nave.

68. Examinarea medicală a persoanelor de la bord sau a persoanelor care se debarcă de pe nave, se limitează la acele persoane care sosesc dintr-o zonă infectată de boli care necesită carantină în cursul perioadei de incubare a bolii. Examinarea medicală suplimentară poate să fie solicitată, în conformitate cu cadrul normativ aplicabil.

69. Controlul vamal al bagajelor însoțite ale pasagerilor la sosire, este efectuat pe bază de eșantionare, sau control selectiv.

70. La plecare, în măsura în care este posibil, se renunță la controlul bagajelor însoțite ale pasagerilor, în cazul în care sunt impuse măsuri de siguranță corespunzătoare, de preferință prin mijloace automate.

71. Un pașaport de călătorie, sau un act de identitate emis în conformitate cu Convențiile OMI, sau un alt act de identitate, care sunt valabile al personalului navigant constituie documentul de bază care furnizează informații referitoare la fiecare membru al echipajului la intrarea sau la plecarea unei nave.

72. Documentul de identitate al personalului navigant se acceptă în cazul când conține următoarele informații:

- 1) numele de familie;
- 2) prenumele;
- 3) sexul;
- 4) data și locul nașterii;
- 5) cetățenia;
- 6) caracteristici fizice;
- 7) fotografia (autenticată);
- 8) semnătura;
- 9) data expirării (dacă există);
- 10) autoritatea publică emitentă.

73. În situația în care personalului navigant intră sau iese dintr-o țară în calitate de pasager, cu orice mijloace de transport, cu scopul de:

- 1) a reveni pe nava sa, sau pentru a se îmbarca pe o altă navă;

2) a trece în tranzit, în scopul de a se reveni pe nava sa într-o altă țară sau pentru repatriere sau pentru orice alt scop aprobat de autoritățile țării respective, se acceptă de la personalului navigant, în locul unui pașaport, documentul de identitate valabil al personalului navigant, în cazul în care documentul respectiv garantează readmiterea titularului în țara care a eliberat documentul.

74. Poliția de Frontieră procesează datele privind personalul navigant conform Listei echipajului, iar în caz de necesitate vor cere prezentarea actelor de identitate personale sau a informațiilor care completează documentul de identitate ale personalului navigant.

Secțiunea a 2-a

Măsuri pentru facilitarea autorizării pasagerilor echipajului și bagajului

75. Administrațiile portuare iau toate măsurile, astfel încât:

- 1) să asigure accesul ușor și rapid al pasagerilor și al bagajelor acestora către și de la transportul local;
- 2) să prevadă ca sediile în care echipajele sunt solicitate să se prezinte în scopuri de control să fie ușor accesibile și, pe cât mai apropiate unele de altele.

76. Armatorii, în scopul îndeplinirii rapide a formalităților la intrare pentru pasageri și echipaj, iau următoarele măsuri:

- 1) asigură reținerea în adresa autorităților competente interesate a unui mesaj prealabil care să indice, ora preconizată a sosirii, urmând informații privind toate modificările referitoare la timp, cu indicarea itinerarului voiajului, în cazul în care aceste informații pot afecta cerințele pentru verificare;
- 2) asigură pregătirea prealabilă a documentelor navei pentru o verificare rapidă;
- 3) asigură pregătirea scărilor sau a altor mijloace pentru îmbarcare, atunci când nava se deplasează spre cheu sau ancorare;
- 4) asigură organizarea rapidă a adunării ordonate și prezentarea la control a persoanelor de la bord cu documentele necesare, avându-se în vedere scutirea membrilor de echipaj de sarcinile lor esențiale în sala mașinilor sau în altă parte.

77. Poliția de Frontieră și Serviciul Vamal acceptă fără întârzieri persoanele prezente la bordul navei pentru verificarea privind acceptul acestora pe teritoriul statului.

78. Documentarea și amendarea armatorilor, în cazul în care orice document de control deținut de către un pasager este considerat necorespunzător, sau în cazul în care din acest motiv pasagerul calificat ca fiind inadmisibil pe teritoriul statului este stabilită conform cadrului normativ.

79. Armatorii sunt obligați de a lua măsuri de precauție la punctul de îmbarcare pentru a se asigura că pasagerii dețin toate documente supuse controlului prescrise de statele de destinație sau de tranzit.

80. În cazul în care o persoană este calificată ca fiind inadmisibilă și este returnată de pe teritoriul statului, armatorul este în drept să recupereze, de la o astfel de persoană, orice costuri rezultate din inadmisibilitatea acesteia.

81. În terminalele maritime și la bordul navelor se utilizează semnele și simbolurile standardizate la scară internațională, emise sau acceptate de OMI în cooperare cu alte organizații internaționale corespunzătoare, și care sunt comune pentru toate tipurile de transport.

Secțiunea a 3-a

Facilități speciale pentru transportul pe cale maritimă a pasagerilor în vârstă și cu dizabilități

82. Administratorii porturilor și armatorii sunt obligați să prevadă și să pună la dispoziție informațiile necesare cu privire la transport și siguranță pentru pasagerii cu deficiențe de auz, sau vedere.

83. Punctele rezervate pentru persoanele în vârstă, ori a persoanelor cu dezabilități, care sunt coborâte, sau preluate într-o clădire a terminalului se situează cât mai aproape de intrările principale. Acestea sunt clar marcate prin semne corespunzătoare. Rutele de acces sunt libere de orice obstacol.

84. Terminalele și navele, după caz, trebuie să fie prevăzute cu facilități potrivite pentru a permite îmbarcarea și debarcarea în siguranță a persoanelor în vârstă sau a persoanelor cu dezabilități.

Secțiunea a 4-a

Facilitarea navelor angajate în croazieră și pentru pasagerii de croazieră

85. Este autorizată intrarea în port, prin mijloace electronice, a unei nave de agrement în cazul în care pe baza informațiilor primite de la aceasta, până la intrarea în port, autoritățile sanitare ale portului de sosire preconizat consideră că intrarea navei nu va duce la introducerea sau răspândirea unei boli contagioasă.

86. Pentru navele de agrement Declarația generală, Lista cuprinzând pasagerii și Lista echipajului se prezintă numai la intrarea în primul port de intrare și în ultimul port de plecare, cu condiția că nu au intervenit schimbări pe parcursul voiajului.

87. Pentru navele de agrement Declarația privind proviziile navei și Declarația privind efectele echipajului se solicită numai în primul port de sosire într-o țară.

88. Poliția de Frontieră se asigură că pașapoartele, sau alte documente de identitate oficiale sunt în posesia pasagerilor de croazieră.

89. Pasagerii de croazieră nu trebuie să amâne fără necesitate măsurile de control.

90. Pasagerii de croazieră se supun examinării personale de către Poliția de Frontieră și Serviciului Vamal la trecerea frontierei doar în scopuri de securitate și a scopurilor de stabilire a identității și a admisibilității.

91. În cazul în care o navă de agrement face escală consecutivă în mai multe porturi din Republica Moldova, pasagerii sunt supuși examinării numai la intrarea în primul port și la plecarea din ultimul port.

92. Pentru a facilita debarcarea promptă a pasagerilor în croazieră, în măsura posibilului, controlul interior al pasagerilor se efectuează la bord navei înaintea sosirii la locul de debarcare.

93. Pasagerii în croazieră care se debarcă într-un port și revin pe aceeași navă într-un alt port din Republica Moldova se bucură de aceleași facilități ca și pasagerii care se debarcă și revin pe nava de agrement în același port.

94. Declarația maritimă de sănătate ar trebui să constituie unicul control sanitar necesar pasagerilor în croazieră.

95. Magazinele duty-free ale navei la bord sunt permise la bord pentru pasagerii de croazieră în timpul staționării navei în port.

96. Serviciul Vamal este în drept să solicite pasagerilor în croazieră să completeze o declarație pentru efectele lor personale, în cazul în care aceștia posedă articole care implică taxe vamale ridicate și alte taxe și plăți.

97. Pasagerii în croazieră în mod normal nu sunt supuși unui control valutar.

98. Cărțile de îmbarcare/debarcare nu sunt necesare pentru pasagerii de croazieră.

Secțiunea a 5-a

Măsuri speciale pentru facilitarea pasageri în tranzit

99. Un pasager în tranzit, care rămâne la bordul navei pe care a sosit și cu care pleacă, este supus controlului de rutină de către Poliția de Frontieră doar în circumstanțe extraordinare stabilite de către autoritățile în cauză.

100. Unui pasager în tranzit nu i se reține pașaportul sau alt document de identitate.

101. Unui pasager în tranzit, care rămâne la bordul navei pe care a sosit și cu care pleacă, nu i se solicită să completeze cartea de debarcare/îmbarcare.

102. Un pasager în tranzit, care își continuă călătoria din același port la bordul aceleiași nave, este în drept să coboare pe țărm pentru o perioadă limitată, în timpul cât nava face escală în port, în cazul în care întrunește condițiile de călătorie stabilite.

103. Un pasager în tranzit, care părăsește nava într-un port și revine la bordul aceleiași nave într-un alt port din aceeași țară, se bucură de aceleași facilități ca și pasagerii care se debarcă și revin pe aceeași navă în același port.

Secțiunea a 6-a

Măsuri de facilitare

pentru navele angajate în scopuri științifice

104. O navă angajată în scopuri științifice transportă personal care este angajat în mod necesar pentru misiunea științifică, care face obiectul voiajului. Astfel de personal identificat beneficiază de facilități cel puțin la fel celor acordate personalului navigant.

Secțiunea a 7-a

Alte măsuri de facilitare pentru

străinilor care aparțin navelor angajate în voiaje internaționale, ieșirea pe mal

105. Membrilor echipajului se aprobă ieșirea pe mal în perioada de timp cât nava face escală în port, cu condiția că formalitățile de intrare a navei sunt îndeplinite și că nu sunt motive să refuze permisiunea de coborâre pe țărm din motive de sănătate publică, siguranță publică sau de ordine publică.

106. În cazul în care ieșirea pe mal a fost refuzată, Poliția de Frontieră comunică personalului navigant în cauză și comandantului motivul refuzului ieșirii pe mal de către aceștia. La solicitarea

personalului navigant sau a comandantului, aceste motive sunt furnizate în scris, conform formularului standard aprobat.

107. Membrii echipajului sunt scutiți să dețină viză sau permis special în scopul ieșirii pe mal.

108. Membrii echipajului până la ieșirea pe mal, sau întoarcerea de pe mal, sunt supuși controlului personal.

109. În cazul în care membrilor echipajului li se cere să posede asupra lor acte de identitate pe perioada deplasării la țărm, aceste documente trebuie să se limiteze la cele menționate în pct. 71.

110. Echipajelor navelor care fac escală regulată în porturile Republicii Moldova, pot obține în prealabil aprobarea ieșirii pe mal pentru membrii echipajului, după ce s-a constatat că informațiile solicitate înainte de sosirea navei sunt satisfăcătoare, dacă:

1) nava nu are înregistrări nefavorabile privind imigrația și

2) nava este reprezentată local de către un armator sau de către un agent care are o bună reputație.

CAPITOLUL IV. PASAGERII CLANDESTINI

Secțiunea 1

Principii generale

111. Prevederile prezentului capitol trebuie să fie aplicat în conformitate cu principiile de protecție internațională, după cum sunt stabilite în documentele internaționale, precum Convenția ONU privind Statutul Refugiaților din 28 iulie 1951 și Protocolul ONU privind statutul refugiaților din 31 ianuarie 1967 și cadrului normativ aplicabil.

112. Poliția de Frontieră, autoritățile portuare, armatorii și comandanții cooperează în scopul prevenirii incidentelor cu pasageri clandestini și pentru a rezolva cazurile respective cu celeritate și pentru a se asigura că va avea loc o returnare timpurie sau o repatriere a pasagerului clandestin. Se vor lua toate măsurile adecvate pentru a evita situațiile în care pasagerii clandestini trebuie să stea la bordul navelor pentru o perioadă de timp nerezonabilă.

Secțiunea a 2-a

Măsuri preventive

113. Poliția de Frontieră, în strânsă cooperare cu armatorii și alte entități de pe țărm, se asigura că infrastructura necesară și aranjamentele operaționale și de securitate sunt puse în aplicare în porturi în scopul prevenirii accesului la instalațiile portuare și la nave a persoanelor care încearcă să urce la bordul navelor fără titlu de călătorie, luând în considerare la elaborarea acestor aranjamente mărimea portului și tipul de marfă expedită din port.

114. Aranjamentele operaționale și/sau planurile de securitate a instalațiilor portuare se aduc în corespundere cu cerințele secțiunii B/16 din Codul ISPS.

115. Armatorii și comandanții de navă, precum și alte persoane responsabile, întreprind regulat măsuri, care să prevină potențialii pasageri clandestini să urce la bordul navei care și, în caz de nereușită, pe cât posibil, îi va depista până la plecarea navei din portul.

116. În timpul escalei și staționării în porturile, în care există riscul de îmbarcare a pasagerilor clandestini, aranjamentele operaționale și/sau planurile de securitate a navei trebuie să fie cel puțin echivalente cu cele cuprinse în textul relevant al paragrafului B/9 din Codul ISPS.

117. La plecarea din port, în cazul în care există riscul de îmbarcare a pasagerilor clandestini, navele care arborează pavilionul Republicii Moldova, cu excepția navelor de pasageri, sunt supuse unei percheziții amănunțite în conformitate cu un plan sau program specific și cu priorități acordate locurilor unde se pot ascunde pasageri clandestini ținând cont de tipul specific de navă și de operațiunile sale. Nu se vor utiliza metode de percheziție, care ar putea dăuna pasagerilor clandestini ascunși.

118. Fumegarea sau sigilarea navelor, care au dreptul să arboreze pavilionul Republicii Moldova este efectuată după ce se a avut loc o percheziție amănunțită a zonelor, care urmează să fie fumegate sau sigilate pentru a se asigura că nu se află pasageri clandestini în acele zone.

Secțiunea a 3-a

Tratamentul pasagerului clandestin la bord

119. Incidentele pasagerilor clandestini sunt tratate în conformitate cu principiile umanitare, inclusiv cele menționate în pct. 111. Se acordă atenția cuvenită siguranței operaționale a navei și siguranței și bunăstării pasagerului clandestin.

120. Comandantul navei care arborează pavilionul Republicii Moldova adoptă măsurile potrivite pentru a asigura securitatea, sănătatea generală, bunăstarea și siguranța pasagerului clandestin în timpul aflării sale la bord, inclusiv asigurarea acestuia cu provizii corespunzătoare, cazare, asistență medicală și facilități sanitare.

121. Pasagerilor clandestini nu li se permite să lucreze la bordul navei, cu excepția situațiilor de urgență, sau în legătură cu cazarea și asigurarea pasagerului clandestin cu provizii la bord.

122. Comandantul navei întreprinde măsurile necesare pentru a stabili identitatea, inclusiv naționalitatea/cetățenia pasagerului clandestin și a portului de îmbarcare a acestuia și să notifice existența pasagerului clandestin împreună cu detaliile relevante autorităților competente din primul port de escală. Aceste informații sunt furnizate și armatorului, autorităților competente din portul de îmbarcare, statului de pavilion și, dacă este necesar, porturilor de escală ulterioare.

123. Acumulând datele relevante pentru notificare, comandantul navei utilizează formularul specificat în anexa nr. 9.

124. Comandantul care operează nava, care arborează pavilionul Republicii Moldova, atunci când un pasager clandestin se declară a fi refugiat, tratează această informația drept una confidențială în măsura necesară pentru securitatea pasagerului clandestin.

125. Poliția de Frontieră raportează Secretarului General al Organizației Maritime Internaționale toate incidentele pasagerilor clandestini care le-au devenit cunoscute.

Secțiunea a 4-a

Abaterea de la ruta planificată

126. Armatorii care operează nave, care arborează pavilionul Republicii Moldova, instruiesc comandanții astfel încât aceștia să nu se abată de la călătoria planificată pentru a solicita debarcarea pasagerilor clandestini depistați la bordul navei, după ce acesta a părăsit apele teritoriale ale țării în care s-au îmbarcat pasagerii clandestini, cu excepția cazurilor în care:

1) a fost acordată permisiunea de a debarca pasagerului clandestin de autoritățile competente ale statului către portul căruia deviază nava; sau

2) a fost organizată repatrierea în altă parte cu documentele suficiente și permisiunea de debarcare; sau

3) există motive atenuante de siguranță, securitate, sănătate sau compasiune; sau

4) încercările de debarcare în alte porturi din voiajul planificat au eșuat și devierea este necesară pentru a evita ca pasagerii clandestini să rămână la bord pentru o perioadă semnificativă de timp.

Secțiunea a 5-a

Debarcarea și returnarea unui pasager clandestin

127. Poliția de Frontieră, în cazul unui pasager clandestin decid în conformitate cu cadrul normativ aplicabil, dacă pasagerul este admisibil și cooperează cu părțile implicate în soluționarea problemei.

128. Poliția de Frontieră după depistarea unui pasager clandestin sunt în drept să permită debarcarea pasagerului:

1) fie pasagerul clandestin deține documente de călătorie valabile pentru întoarcere, iar autoritatea este convinsă că au fost sau vor fi făcute aranjamente în timp util pentru repatriere și că toate cerințele pentru tranzit sunt îndeplinite;

2) fie Poliția de Frontieră este convinsă că aceștia sau armatorul vor obține documente de călătorie valabile, vor face aranjamente în timp util pentru repatrierea pasagerului clandestin, și să îndeplinească toate cerințele pentru tranzit.

129. Poliția de Frontieră este în drept să examineze în mod favorabil permiterea debarcării pasagerului clandestin, în cazul când este imposibil ca acesta să rămână pe navă sau există alți factori care ar împiedica pasagerul clandestin să rămână pe navă. Astfel de factori pot include, dar nu se limitează la situația în care:

1) cazul nu este soluționat la momentul plecării navei; sau

2) prezența pasagerului clandestin la bord ar crea pericole pentru operarea în siguranță a navei, sănătatea echipajului sau pasagerului clandestin.

130. În cazul în care debarcarea unui pasager clandestin a eșuat în primul port de escală din alt stat după depistarea pasagerului clandestin, Poliția de Frontieră examinează pasagerul clandestin în vederea debarcării în conformitate cu dispozițiile pct. 128-129.

131. Poliția de frontieră este în drept să accepte, în conformitate cu dreptul internațional, returnarea pasagerilor clandestini cu statut deplin de naționalitate/cetățenie sau acceptă returnarea pasagerilor clandestini care, în conformitate cu cadrul normativ aplicabil, au dreptul de ședere în Republica Moldova.

132. Poliția de Frontieră acordă asistență la stabilirea identității și naționalității/cetățeniei pasagerilor clandestini care declară că sunt cetățeni sau care au drept de ședere în Republica Moldova. După posibilitate, ambasada, consulatul local sau altă reprezentare diplomatică a țării de cetățenie a clandestinului asista la verificarea naționalității pasagerului clandestin și va furniza documentația de călătorie de urgență.

133. În cazul în care s-a stabilit, cu certitudine, că pasagerii clandestini s-au îmbarcat pe o navă în portul Republicii Moldova, Poliția de Frontieră accepta pentru examinare pasagerii clandestini care au fost returnați de la punctul de debarcare după ce au fost considerați inadmisibili. Poliția de Frontieră nu returnează astfel de pasageri clandestini în țara în care s-a constatat anterior că sunt inadmisibili.

134. În cazul în care s-a stabilit, că potențialii pasageri clandestini s-au îmbarcat pe o navă în port, Poliția de Frontieră acceptă debarcarea potențialilor pasageri clandestini și a pasagerilor clandestini depistați la bordul navei în timp ce se află încă în apele teritoriale sau, dacă este cazul, în conformitate cu cadrul normativ aplicabil. Armatorului nu i se vor impune penalități sau taxe pentru costurile de detenție sau returnare.

135. În cazul în care un potențial pasager clandestin nu a fost debarcat în portul de îmbarcare, acesta trebuie tratat ca pasager clandestin în conformitate cu reglementările acestei secțiuni.

136. Poliția de Frontieră cooperează cu comandantul / armatorul sau autoritatea competentă corespunzătoare dintr-un alt stat la porturile de escală în scopul:

- 1) identificării pasagerului clandestin și determinarea naționalității acestuia;
- 2) prezentării de declarații către autoritatea competentă dintr-un alt stat pentru a ajuta la returnarea pasagerului clandestin de pe navă cu prima ocazie disponibilă; și
- 3) identificării măsurilor pentru returnarea sau repatrierea pasagerului clandestin.

137. În cazul în care un pasager clandestin deține documente necorespunzătoare, Poliția de Frontieră, emit o scrisoare de însoțire cu o fotografie a pasagerului clandestin conform anexei nr. 8 sau alternativ, un document de călătorie adecvat acceptat de autoritățile implicate. Scrisoarea de însoțire autorizează întoarcerea pasagerului clandestin fie în țara sa de origine, fie în punctul în care pasagerul clandestin și-a început călătoria, după caz, prin orice mijloc de transport și specificând orice alte condiții impuse de autorități, trebuie să fie înmănată operatorului care efectuează returnarea pasagerului clandestin. Această scrisoare va include informațiile solicitate de autorități la punctele de tranzit și / sau la punctul de debarcare.

138. Poliția de Frontieră contactează autoritățile competente dintr-un alt stat pentru a le informa despre statutul pasagerului clandestin. Adicional, autoritățile competente din țările de tranzit în timpul returnării oricărui pasager clandestin permit, sub rezerva cerințelor normale de viză și a problemelor de securitate națională, tranzitul prin porturile și aeroporturile lor ale pasagerilor clandestini care călătoresc sub instrucțiunile de returnare sau îndrumările autorităților competente din țara portului de debarcare.

139. Atunci când Poliția de Frontieră a refuzat debarcarea unui pasager clandestin, urmează să notifică statului de pavilion al navei, care transportă pasagerul clandestin motivele refuzului debarcării.

140. Poliția de Frontieră, în cazul în care a debarcat un pasager clandestin, informează armatorul, pe a cărei navă a fost găsit pasagerul clandestin, în măsura posibilului, cu privire la nivelul costurilor de reținere și returnare și orice alte costuri suplimentare pentru documentarea pasagerului, dacă armatorul va acoperi aceste costuri. Adicional, Poliția de Frontieră cooperează cu armatorul pentru a menține aceste costuri la un nivel minim pe cât posibil și în conformitate cu cadrul normativ aplicabil, în cazul în care acestea urmează să fie acoperite de către armator.

141. Perioada pe parcursul căreia armatorii sunt obligați să suporte costurile de întreținere a unui pasager clandestin trebuie să fie redusă la minimum posibil de către autoritățile competente implicate.

142. Poliția de Frontieră, în conformitate cu cadrul normativ aplicabil, examinează atenuarea penalităților împotriva navei, în cazul în care comandantul navei a declarat în modul corespunzător existența unui pasager clandestin și a demonstrat faptul că au fost luate toate măsurile preventive rezonabile pentru a preveni accesul pe navă a pasagerilor clandestini.

143. Poliția de Frontieră, în conformitate cu cadrul normativ aplicabil, iau în considerare atenuarea altor taxe care ar putea fi aplicabile în alt mod, în cazul în care armatorii au cooperat cu autoritățile de control spre satisfacția autorităților respective în măsurile destinate prevenirii transportării pasagerilor clandestini.

Capitolul V

INTRAREA, STAȚIONAREA ȘI PLECAREA

MĂRFURILOR ȘI A ALTOR BUNURI

Secțiunea 1

Dispoziții generale

144. Autoritățile competente, în cooperare cu armatorii, autoritățile portuare și facilitățile și terminalele portuare, iau măsuri ca durata imobilizărilor în port să fie redusă la minimum necesar, să prevadă aranjamente satisfăcătoare pentru operațiunile traficului portuar și să reexamineze frecvent toate măsurile relative la intrarea și la plecarea navelor cuprinzând dispoziții privitoare în special la îmbarcare, debarcare, încărcare, descărcare și întreținerea curentă, la fel ca și măsurile conexe de securitate. Să fie luate, măsuri prin intermediul cărora navele marfare și încărcăturile acestora să poată fi introduse și eliberate, în măsura în care acest lucru este posibil, în zona de lucru a navei.

145. Autorități competente, în cooperare cu proprietarii navelor și autoritățile portuare iau măsuri corespunzătoare pentru a asigura fluxul de trafic portuar, astfel încât procedurile de gestionare și autorizare a mărfii să fie ușoare și simple. Aceste aranjamente vizează toate etapele de la momentul sosirii navei la doc pentru descărcare și autorizarea de către autoritatea publică, precum și zonele libere, facilitățile de stocare, depozitare și deplasarea ulterioară a mărfii, în caz de necesitate. Ar trebui să existe o cale de acces convenabilă și directă între zona liberă, facilitățile de stocare și depozitul de mărfuri și zona pentru autorizarea de către autoritatea publică, care ar trebui să fie situată în apropierea zonei de andocare, având, în măsura posibilităților, acces liber și infrastructură și capacități de transfer.

146. Agenția Navală încurajează proprietarii și/sau operatorii terminalelor maritime de marfă să le echipeze cu facilități de stocare pentru marfă; zonele terminalelor maritime de marfă în care mărfurile generale și speciale și trimerile poștale sunt stocate până la expedierea pe cale maritimă, sau import ar trebui să implementeze măsuri de control al accesului cel puțin echivalente cu cele cuprinse în textul relevant al aliniatului B/16 din Codul ISPS.

147. Serviciul Vamal solicită doar date minim necesare pentru identificarea mărfii ce urmează să fie stocată până la eliberare, sau re-export, sau import și ar trebui, când sunt disponibile, să utilizeze în acest sens informațiile incluse în declarația anterioară sosirii.

148. În cazul în care natura unui lot atrage atenția diferitor autorități competente în vederea efectuării verificării, precum Serviciul Vamal și inspectorii veterinari, sau sanitari, atunci se asigură că astfel de controale sunt efectuate simultan în același loc și cu o întârziere minimă, prin coordonarea prealabilă cu partea care deține custodia lotului.

149. Pachete cu cadouri private și mostrele comerciale sunt supuse controlului conform prevederilor Codului Vamal.

Secțiunea a 2-a

Autorizarea mărfii

150. Autoritățile competente, cu condiția respectării oricăror interdicții, sau restricții naționale și a oricăror măsuri necesare pentru securitatea portului, sau prevenirea traficului de substanțe narcotice, acordă prioritate pentru autorizarea animalelor vii, mărfurilor perisabile și a altor loturi cu caracter urgent.

151. Pentru a proteja calitatea bunurilor ce așteaptă derularea formalităților, autoritățile competente, în colaborare cu toate părțile implicate, întreprind toate măsurile necesare pentru a permite depozitarea sigură și operativă a bunurilor în port.

152. Serviciul Vamal facilitează admiterea temporară a echipamentelor specializate de manipulare a mărfurilor care sosesc de pe nave și sunt utilizate pe uscat în porturile de escală pentru încărcarea, descărcarea și manipularea mărfurilor.

153. Procedurile pentru eliberarea mărfii se bazează pe dispozițiilor relevante și a orientărilor asociate Convenției internaționale privind simplificarea și armonizarea procedurilor vamale - Convenția de la Kyoto revizuită.

154. Serviciul Vamal introduce la necesitate proceduri simplificate pentru persoanele autorizate, care să permită:

1) eliberarea bunurilor cu furnizarea unui minimum de informații necesare pentru identificarea acestora, pentru identificarea și evaluarea corectă a riscurilor privind sănătatea, siguranța și securitatea, și pentru a permite completarea ulterioară a declarației finale de mărfuri;

2) autorizarea mărfurilor la sediul declaranților sau alt loc autorizat;

3) depunerea unei declarații de mărfuri unice, pentru toate importurile sau exporturile realizate într-o anumită perioadă în care mărfurile sunt importate sau exportate frecvent de către aceeași persoană.

155. Autoritățile competente limitează intervențiile fizice la minimul necesar pentru a asigura conformitatea cu cadrul normativ aplicabil.

156. Autoritățile competente, în baza unei cereri valabile și în limitele posibilității, efectuează examinarea fizică ale mărfii, acolo unde este necesar, în punctul în care este încărcată în mijloacele sale de transport și în timp ce încărcarea este în curs, fie la chei, fie, în cazul mărfii unitare, la locul în care containerul de marfă este ambalat și sigilat.

157. Autoritățile competente se asigură că cerințele cu privire la colectarea datelor statistice nu vor reduce semnificativ eficiența comerțului maritim.

158. Autoritățile competente utilizează sisteme pentru schimbul electronic de informații în scopul obținerii informațiilor ca să accelereze și simplifice procesele de stocare, autorizare și re-export.

159. Autoritățile competente procesează rapid procedurile de tranzit care vizează mărfurile din alt stat ce așteaptă încărcarea.

Secțiunea a 3-a

Containere de marfă și palete

160. Serviciul Vamal permite, în conformitate cu cadrul normativ aplicabil, admiterea temporară a containerelor de marfă, paletelor, echipamentului pentru containerele de marfă și accesorii care sunt fixate la container, sau sunt transportate în mod separat, fără achitarea impozitelor vamale și a altor taxe și plăți, precum și trebuie să faciliteze utilizarea acestora în traficul maritim.

161. Serviciul Vamal sub rezerva pct. 160, sunt în drept de a accepta o simplă declarație în sensul că containerele de marfă, paletelor și echipamentele și accesorii pentru containere de marfă importate temporar vor fi reexportate în termenul stabilit. O asemenea declarație poate fi sub forma unei declarații orale, sau orice alt acceptat de către autorități.

162. Serviciul Vamal permite containerelor de marfă, paletelor, echipamentelor și accesorii pentru containerele de marfă care intră pe teritoriul statului, sub rezerva pct. 160 să părăsească limitele portului de sosire în scopul autorizării mărfii importate și/sau încărcării mărfii exportate în temeiul unor proceduri de control simplificate cu o documentație minimă.

163. Admiterea temporară a părților componente ale containerelor de marfă este permisă de Serviciul Vamal, fără achitarea impozitelor vamale și a altor taxe și plăți, în cazul în care aceste părți sunt necesare pentru reparația containerelor de marfă care au fost deja, sub rezerva pct.160.

Secțiunea a 4-a

Marfa care nu este descărcată în portul de destinație preconizat

164. În cazul în care orice marfă menționată în Declarația de marfă nu este descărcată în portul de destinație preconizat, Serviciul Vamal permite modificarea Declarației de marfă și nu impune penalități, dacă sunt probe că marfa nu a fost de fapt încărcată pe navă, sau, dacă a fost încărcată, a fost descărcată într-un alt port.

165. În cazul în care dintr-o eroare sau din cauza oricărui motiv întemeiat, orice marfă a fost descărcată într-un alt port decât portul de destinație preconizat, autoritățile competente facilitează

reîncărcarea sau deplasarea ulterioară către destinația preconizată pentru aceasta. Această dispoziție nu se aplică mărfurilor interzise sau supuse restricțiilor.

Secțiunea a 5-a

Limitarea răspunderii proprietarilor navelor

166. Autoritățile competente nu vor solicita armatorilor să introducă informații speciale, pentru utilizarea de către autoritățile respective, într-un document de transport sau pe copiile de pe acestea, cu excepția cazului în care armatorul este importator sau exportator, sau acționează în numele acestuia.

167. Serviciul Vamal nu atrag la răspundere armatorul pentru prezentarea, sau corectitudinea documentelor care sunt solicitate de la importator, sau exportator, în legătură cu autorizarea mărfii, cu excepția cazului în care proprietarul navei constituie, sau acționează din numele importatorului, sau exportatorului.

168. Armatorul este obligat să furnizeze informațiile cu privire la intrarea și ieșirea mărfii care îi sunt cunoscute acestuia în momentul furnizării datelor respective și în modul prevăzut în documentul de transport care face dovada conosamentului. Astfel, furnizând informațiile armatorul se poate baza pe datele oferite de clientul expeditor, cu excepția cazului în care armatorul are motive să creadă că datele oferite nu sunt adevărate.

Capitolul VI

SĂNĂTATEA PUBLICĂ ȘI CARANTINA, INCLUSIV SERVICII VETERINARE ȘI FITOSANITARE

169. Autoritățile sanitare aplică prevederile relevante ale Regulamentului sanitar Internațional față de expedierea internațională.

170. În cazul în care există interese comune în ceea ce privește condițiile sanitare, geografice, sociale, sau economice ar trebui să încheie aranjamente speciale în conformitate cu art. 85 din Regulamentului Sanitar Internațional, în cazul în care asemenea aranjamente vor facilita aplicarea acestui Regulament.

171. În cazul în care sunt solicitate Certificatele sanitare, sau documentele similare pentru transportarea unor anumite animale, plante, sau produse, certificatele și documentele respective vor fi simple și aduse la cunoștință părților interesate.

172. Autoritățile competente autorizează acordarea unei nave, prin mijloacele electronice, a autorizației de intrare în port în cazul în care, în baza informațiilor primite de la aceasta până la intrarea acesteia, autoritatea sanitară a portului de sosire preconizat consideră că sosirea acesteia nu va duce la introducerea, sau răspândirea unei boli contagioasă. Autoritățile sanitare ar trebui, în măsura posibilităților, să fie autorizate să se urce la bord înainte de intrarea navei în port.

173. Armatorii, se asigură de respectarea tuturor cerințelor, astfel încât îmbolnăvirea pe o navă să fie raportată prompt prin mijloace electronice autorităților sanitare ale portului în care urmează să sosească nava, pentru a facilita trimiterea, la sosirea acesteia, a personalului medical specializat și a aparatului necesare investigațiilor sanitare.

174. Agențiile de turism, sau alte persoane cointerestate sunt responsabile de a furniza pasagerilor, cu suficient timp până la plecare, listele privind vaccinele cerute de autoritățile ale statelor în cauză, precum și formularele certificatelor de vaccinare în conformitate cu Regulamentul Sanitar Internațional. Autoritățile sanitare întreprind toate măsurile posibile ca vaccinatorii să utilizeze Certificatele internaționale de vaccinare, sau revaccinare, pentru a asigura o acceptare uniformă.

175. Autoritățile sanitare se asigură că măsurile sanitare și formalitățile de sănătate au fost inițiate imediat, au fost finisate fără întârziere și au fost aplicate fără discriminare.

176. Pentru a se asigura un trafic maritim eficient autoritățile competente, în caz de necesitate, mențin încăperi în porturi pentru aplicarea facilităților agricole, veterinare, sau de asistență medicală.

177. Asemenea facilități medicale trebuie să fie în permanență ușor accesibile pentru tratamentul de urgență al echipajelor și pasagerilor în cât mai multe porturi, în măsura în care acest lucru este rezonabil și posibil.

178. Cu excepția cazurilor de urgență, care constituie un pericol grav pentru sănătatea publică, autoritățile sanitare ale unui port nu trebuie să împiedice unei nave care nu este infectată sau nu este

suspectată ca fiind infectată cu o boală contagioasă, să descarce sau să încarce marfa ori provizii sau să se alimenteze cu combustibil ori apă.

179. Transportul animalelor, al produselor primare animaliere, produselor animaliere brute, produselor alimentare de origine animalieră și al produselor vegetale, care necesită a fi supuse carantinei este permis numai în circumstanțe speciale și dacă în momentul descărcării au fost întrunite cerințele de certificare.

Capitolul VII

DIVERSE DISPOZIȚII

Secțiunea 1

Servicii în porturi

180. Autoritățile competente vor lua toate măsurile pentru a organiza un regim normal de servicii în porturi, pentru a evita reținerile nejustificate ale navelor după sosirea lor sau când sunt pregătite de plecare și să reducă la minimum timpul pentru îndeplinirea formalităților, cu condiția că autorităților competente le va fi remisă o notificare cu suficient timp înainte de ora estimată pentru sosire sau plecării.

181. Autoritățile competente nu percep plată pentru examinarea medicală sau orice examinare suplimentară, fie bacteriologică sau de altă natură, efectuată ziua sau noaptea, în cazul în care o astfel de examinare este necesară pentru a stabili starea de sănătate a persoanei examinate, nici pentru vizitarea și inspectarea unei nave în scop de carantină, precum și nu percep taxă pentru vaccinarea persoanei care sosește cu nava și nici pentru certificarea acesteia. Cu toate acestea, în cazul în care sunt necesare alte măsuri în legătură cu o navă, sau pasagerii, sau echipajul acesteia și de către o autoritate competentă sunt stabilite taxe pentru acestea, taxele respective trebuie să fie stabilite în conformitate cu un tarif unic, care sunt uniforme și sunt percepute fără diferențiere în legătură cu cetățenia, domiciliul, sau reședința oricărei persoane interesate, sau în legătură cu cetățenia, pavilionul, înregistrarea, sau armatorul.

182. În cazul în care volumul traficului într-un port justifică faptul dat, autoritățile competente se asigură că sunt furnizate servicii în scopul îndeplinirii formalităților privind marfa și bagajele, indiferent de valoarea și de tipul lor.

Secțiunea a 2-a

Asistență de urgență

183. Autoritățile competente facilitează intrarea și plecarea navelor angajate în:

- 1) lucrări de lichidare a dezastrelor;
- 2) salvarea persoanelor aflate în primejdie pe mare în scopul asigurării unui loc de siguranță pentru aceste persoane;
- 3) combaterea sau prevenirea poluării mediului marin; sau
- 4) alte operațiuni de urgență care sunt destinate sporirii siguranței maritime, siguranței vieții pe mare, siguranței populației sau protecției mediului marin.

184. Autoritățile competente, facilitează, în cea mai mare măsură posibilă, intrarea și autorizarea persoanelor, mărfii, materialelor, sau echipamentelor necesare pentru gestionarea situațiilor descrise în pct. 183.

185. Serviciul Vamal efectuează vămuirea promptă a echipamentului specializat necesar pentru implementarea măsurilor de securitate.

Secțiunea a 3-a

Sanțiuni

186. Nerespectarea prevederilor prezentului Regulament atrage, după caz, răspundere contravențională sau penală.

FORMULARE FAL OMI
DECLARAȚIA GENERALĂ/GENERAL DECLARATION
(FORMULARUL 1 FAL OMI/IMO FAL FORM 1)

		Sosire Arrival	Plecare Departure
1.1 Numele și tipul navei Name and type of ship 1.2 Numărul OMI IMO number 1.3 Indicativul de apel Call sign 1.4 Număr voiaj Voyage number		2. Portul de sosire/plecare Port of arrival/departure	3. Data și ora sosirii/plecării Date and time of arrival/departure
4. Statul pavilionului navei Flag State of ship	5. Numele comandantului Name of master	6. Ultimul port de escală/Următorul port de escală Last port of call/Next port of call	
7. Certificatul de naționalitate (portul; data; numărul) Certificate of registry (Port; date; number)		8. Numele și detaliile de contact ale agentului navei Name and contact details of ship's agent	
9. Tonajul brut Gross tonnage	10. Tonajul net Net tonnage		
11. Detalii succinte despre voiaj (porturi de escală anterioare și ulterioare; subliniați unde va fi descărcată marfa rămasă) Brief particulars of voyage (previous and subsequent ports of call; underline where remaining cargo will be discharged)			
12. Descrierea succintă a mărfii Brief description of the cargo			
13. Numărul membrilor de echipaj Number of crew	14. Numărul de pasageri Number of passengers	15. Mențiuni Remarks	
Documente anexate (indicați numărul exemplarelor) Attached documents (indicate number of copies)			
16. Declarația de marfă Cargo Declaration	17. Declarația privind proviziile navei Ship's Stores Declaration	20. Cerințele navei privind instalațiile de preluare a deșeurilor și reziduurilor The ship's requirements in terms of waste and residue reception facilities	
18. Lista echipajului Crew List	19. Lista cuprinzând pasagerii Passenger List		
21. Declarația privind efectele echipajului (numai la sosire)* Crew's Effects Declaration*	22. Declarația maritimă de sănătate (numai la sosire) Maritime Declaration of Health (only on arrival)		
23. Data și semnătura comandantului, agentului sau personalului autorizat Date and signature by master, authorized agent or officer			
Rezervat pentru uzul oficial For official use			

* Numărul documentului de transport. De asemenea, menționați porturile inițiale de încărcare pentru mărfurile transportate cu documente de transport multimodal sau conosamente directe.

OMI - DECLARAȚIA PRIVIND PROVIZIILE NAVEI/
IMO SHIP'S STORES DECLARATION
(FORMULARUL 3 FAL OMI/IMO FAL FORM 3)

[illegible]

* e. g., wines, spirits, cigarettes, tobacco, etc.

OMI - LISTA ECHIPAJULUI/IMO CREW LIST
(FORMULARUL 5 FAL OMI/IMO FAL FORM 5)

[illegible]

OMI - LISTA CUPRINZÂND PASAGERII/IMO PASSENGER LIST
(FORMULARUL 6 FAL OMI/IMO FAL FORM 6)

[illegible]

OMI - MĂRFURILE PERICULOASE IMO DANGEROUS GOODS

(FORMULARUL 7 FAL OMI/IMO FAL FORM 7)

(As required by SOLAS 74, chapter VII, regulations 4.5 and 7-2.2, MARPOL 73/78, Annex III, regulation 4.3 and chapter 5.4, paragraph 5.4.3.1 of the IMDG Code)

										Numărul paginii Page Number	
1.1 Numele navei Name of ship				1.2 Numărul OMI IMO number				1.3 Indicativul de apel Call sign			
1.4 Număr voiaj Voyage number			2. Statul pavilionului navei Flag State of ship			3. Portul de încărcare Port of loading			4. Portul de descărcare Port of discharge		
5. Poziția de depozitare Stowage Position	6. Numărul de referință Reference Number	7. Marcaje și numere - Nr. identificare container(e) - Nr. înmatriculare vehicul(e) Marks & Numbers - Container Identification No(s). - Vehicle Registration No(s)	8. Numărul ONU UN Number	9. Denumirea oficială de transport / (Specificațiile tehnice) Proper Shipping Name / (Technical Specifications)	10. Clasa / Pericol(e) auxiliar(e) Class / (Subsidiary Risk(s))	11. Grupa de ambalare Packing Group	12. Informații suplimentare / Poluanți marini / Punctul de aprindere / etc. Additional Information / Marine Pollutant / Flash Point / etc.	13. Numărul și tipul pachetelor Number and kind of packages	14. Masa (kg) sau Volumul (L) Mass (kg) or Volume (L)	15. EmS, EmS	
16. Agentul Maritim Shipping Agent											
16.1 Locul și data Place and date											
Semnătura Agentului Signature of Agent											

SOSIREA ȘI PLECAREA PERSOANELOR/ ARRIVAL AND DEPARTURE OF PERSONS

Un format posibil pentru o scrisoare explicativă
A possible format for a covering letter

De la/From: Poliția de Frontieră sau altă autoritate corespunzătoare: [Denumirea]/Immigration or appropriate authority: [Name] Port/Aeroport: [Denumirea]/ Port/Airport: [Name] Stat: [Denumirea]/State: [Name] Telefon:/Telephone: Telex:/Telex: Facsimile:/Fax	Către/To: Autoritatea de imigrare sau altă autoritate corespunzătoare: [Denumirea]/Immigration or appropriate authority: [Name] Port/Aeroport: [Denumirea]/ Port/Airport: [Name] Stat: [Denumirea]/State: [Name]
Se anexează o fotocopie a pașaportului/cărții de identitate frauduloase/falsificate/contrafăcute/ Enclosed is a photocopy of a fraudulent/falsified/counterfeit passport/identity card Numărul documentului:/Document number: Statul în numele căruia a fost emis acest document:/State in whose name this document was issued: Documentul menționat mai sus a fost utilizat de o persoană care pretinde că este: /The above-mentioned document was used by a person claiming to be:	
Numele/Surname: Prenumele/Given name(s): Data nașterii/Date of birth: Locul nașterii/Place of birth: Cetățenia/Nationality: Reședința/Residence:	Fotografie Dacă este disponibilă/ Photograph If available
Această persoană a ajuns la [data] în portul [denumirea] pe o navă care a plecat din [Orașul și Statul] la [data] [numărul călătoriei]/ This person arrived on [date] at the port of [name] on a ship which departed from [City and State] on [date] [voyage number]	
Deținătorului i s-a refuzat intrarea în [denumirea Statului], iar armatorului responsabil i s-a cerut să returneze pasagerul de pe teritoriul acestui stat prin cursa de călătorie/zbor [numărul călătoriei/numărul zborului] care pleacă la [ora și data] de la [denumirea aeroportului/portului]/ The holder was refused entry to [name of State] and the ship-owner responsible has been instructed to remove the passenger from the territory of this State on voyage number/flight [voyage number/flight number] departing at [time and date] from [name of airport/port]	
Documentul menționat mai sus va fi solicitat ca dovadă în urmărirea penală a titularului și va fi confiscat. Deoarece acest document este proprietatea statului în numele căruia a fost emis, acesta va fi returnat, în urma urmăririi penale, autorităților competente din .../ The above-mentioned document will be required as evidence in the holder's prosecution and has been impounded. As this document is the property of the State in whose name it was issued, it will be returned, following prosecution, to the appropriate authorities of ...	
Conform Convenției privind facilitarea traficului maritim internațional, 1965, astfel cum a fost modificată, ultimul stat în care o persoană a rămas anterior și a călătorit recent este invitat să o accepte pentru reexaminare atunci când i s-a refuzat admiterea în alt stat./ According to the Convention on Facilitation of International Maritime Traffic, 1965, as amended, the last State in which a person previously stayed and most recently travelled from is invited to accept him/her for re-examination when he/she has been refused admission to another State.	
Data/Date	Numele și semnătura funcționarului/ Name and signature of official Funcția/Title: Poliția de Frontieră sau a altei autorități corespunzătoare:/Name of immigration or appropriate authority:

Formularul detaliilor privind pasagerul clandestin

Form of Stowaway Details

DETAIIILE NAVE/SHIP DETAILS Numele navei/Name of ship: Numărul OMI/IMO number: Pavilionul/Flag: Compania/Company: Adresa companiei/Company address: Agentul în portul următor/Agent in next port: Adresa agentului/Agent address: IARI/IRCS: Numărul Inmarsat/Inmarsat number: Portul de înregistrare/Port of registry: Numele comandantului/Name of the Master: DATELE PASAGERULUI CLANDESTIN STOWAWAY DETAILS Data/ora depistării la bord/Date/time found on board: Locul îmbarcării/Place of boarding: Țara de îmbarcare/Country of boarding: Data/ora îmbarcării/Date/time of boarding: Destinația finală preconizată/Intended final destination: Motivele îmbarcării pe navă declarate: * /Stated reasons for boarding the ship*: Numele/Surname: Prenumele/Given name: Numele cunoscut/Name by which known: Sexul/Gender: Data nașterii/Date of birth: Locul nașterii/Place of birth: Pretinsa cetățenie/Claimed nationality: Adresa de domiciliu/Home address: Țara de domiciliu/Country of domicile:	Tipul de document ID, de ex. Nr. Pașaportului/ ID-document type, e.g., Passport No., Nr. Cărții de identitate sau Nr. Carnetului de marinar/ ID Card No. or Seaman's book No.: În caz afirmativ/If yes, Când a fost emis/When issued: Unde a fost emis/Where issued: Data expirării/Date of expiry: Emis de către/Issued by: Fotografia pasagerului clandestin/Photograph of the stowaway: Descrierea fizică generală a pasagerului clandestin/General physical description of the stowaway: Limba maternă/First language: Vorbire/Spoken: Citire/Read: Scriere/Written: Alte limbi/Other languages: Vorbire/Spoken: Citire/Read: Scriere/Written:
Alte detalii/Other details: 1) Metoda de îmbarcare, inclusiv alte persoane implicate (de exemplu echipajul, lucrătorii portuari etc.) și în cazul în care pasagerul clandestin a fost ascuns în marfă/container sau se ascundea pe navă /Method of boarding, including other persons involved (e.g. crew, port workers, etc.), and whether the stowaway was secreted in cargo/container or hidden in the ship:	
2) Inventarul bunurilor pasagerului clandestin/Inventory of the Stowaway's possessions:	
3) Declarația făcută de pasagerul clandestin/Statement made by the Stowaway:	
4) Declarația făcută de comandant (inclusiv orice observații cu privire la credibilitatea informațiilor furnizate de pasagerul clandestin)/Statement made by the Master (including any observations on the credibility of the information provided by the Stowaway).	
Data (datele) chestionării(chestionărilor)/Date(s) of Interview(s): Semnătura pasagerului clandestin/Stowaway's signature:	Semnătura comandantului/ Master's signature:
Data/Date:	Data/Date:

* Dacă pasagerul clandestin se declară refugiat sau solicitant de azil, aceste informații vor fi tratate ca fiind confidențiale în măsura necesară securității pasagerului clandestin.

* If the Stowaway declares himself to be a refugee or an asylum seeker, this information shall be treated as confidential to the extent necessary to the security of the Stowaway.